

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

史记

韩兆琦 译注

【二】

本纪 表



中华书局

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

韩兆琦◎译注

史记 本纪表

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

史记/韩兆琦译注. —北京:中华书局, 2010. 6

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07272 - 3

I. 史… II. 韩… III. ①中国 - 古代史 - 纪
传体②史记 - 译文③史记 - 注释 IV. K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 029591 号

书 名 史 记(全九册)

译 注 者 韩兆琦

丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书

责任编辑 周 旻 舒 琴 张彩梅

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京市白帆印务有限公司

版 次 2010 年 6 月北京第 1 版

2010 年 6 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32

印张 244½ 字数 5000 千字

印 数 1 - 6000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07272 - 3

定 价 420.00 元



前 言

2004年,我的《史记笺证》出版,这是我几十年研究与讲授《史记》课的一个小结。此书的注释比较详尽,疑难字有注音,历史地名与古帝王的年号与记事干支都注有现今的新地名与换算的公元纪年与日期;历史人物、历史事件都注释得比较明晰,重要的环节都引出原文;更重要的是此书引证前人评论《史记》的资料较多,有原文,有出处,这给青年教师、青年文史研究者提供了很大方便,因此出版以来很受欢迎。此书于2006年获第四届中国高校人文社会科学研究优秀成果二等奖,且已于2009年经过若干修改后进行了第二次印刷。但也由于《史记笺证》的重心是在校勘、注释、评论,没有白话译文,因而有些读者反映读起来吃力。前些年我在中国大陆也出过几种注译本,但都是选本;近年出了两个全译本,但又没有注释,特别是没有我们在做《史记笺证》时下了很大力气的“十表”,这是令人遗憾的。这次中华书局为反映《史记》全貌,为满足更广大的《史记》爱好者的要求,希望我来做这个“全本、全注、全译”的《史记》,我觉得是好事,于是欣然答应了。其实我所做的这套《史记》,内容远不仅是“全本、全注、全译”,而是汇《史记》的校勘、注释、翻译、评论于一身的集众萃之作。

本书对《史记》正文的校勘整理,仍是以中华书局点校本为基础,其所校改的内容主要的都已见于《史记笺证》,所明显不同的是本书对《史

记》正文凡应校改的地方都做了明确的改动,凡是做了改动的地方一定有相应的注释予以说明。这种有关校勘方面的注释总共将近五百条。我们之所以采取这样的做法,是为了既能让广大读者在阅读本书的原文时清晰易晓,而同时又能知道这个句子在别的版本上是怎样的一种模样。这种校勘,主要是指文字方面的,此外凡遇到标点方面的重要分歧,因其严重地影响到文意,故而本书在改变点校本的重要标点时,也在注释中做了说明。

本书的注释,主要是依据《史记笺证》,但也有不少变化:其一是根据本书体例的需要对《笺证》的注释做了调整,诸如在介绍有关的古代遗存,在考辨古代人物、古代历史事件而引用诸多学者的资料时,本书就比《笺证》要简明得多了,大多以讲清结论为止。其二是在这次整理《笺证》注释的过程中,也吸收了《笺证》出版之后的研究成果,对原注释进行了许多修改补充,例如《周本纪》在写到文王死后,武王即位时,张嘴就是“九年”。有人认为这就是武王即位后的第九年;也有人认为这是文王称王后的第九年,文王称王七年而死,故这里的“九年”实即武王继位的第二年。用其他篇章来检验,《伯夷列传》写伯夷谴责武王时有所谓“父死不葬,爰及干戈”,似乎正与第二种解释相合。于是我们引用杨宽《西周史》的观点,改变了《笺证》原来的看法。又例如《赵世家》之叙长平之战,黄善夫本书曰“七年,廉颇免而赵括代将”,点校本改为“七月,廉颇免而赵括代将”。核对《六国年表》与《史记》中其他叙及此事的诸篇,书“七年”固然不对,书“七月”也不合理。因为本段文字的前文自从出过“四年”后,再也没有出过年,因此这里必须出“六年”二字,才能与其他各篇叙述长平之战的年头相合。即使事在七月,也必须是“六年”的七月。因此《笺证》力主黄本“七年”为是的说法也应同时修改。

本书为了读者阅读方便,对《史记》原文逐段进行了白话翻译。这项工作虽然有我们过去的译本为基础,但所做的改动不少:诸如译文

与校勘不一致的地方,译文与注释不一致的地方,译文的意思与我们自己的标点不一致的地方,以及原来译文中的不够流利、不够通畅、不够规范的地方等等。这样,本书白话译文的准确性和可读性就更强了。

《史记》是一部博大精深的著作,其中所叙述的历史事件的意义、历史人物的背景,以及司马迁所采用的表现手法与其对历史事件、历史人物所做的判断等等,都不是单纯的白话翻译所能表达清楚的,因此我们给《史记》文章逐篇做了题解。“题解”包括两方面的内容,一是对每篇作品所作的内容提要,即用精炼的文字将该篇内容加以梳理,使初读者读过之后能抓住其大纲要旨,不致混混沌沌,茫无头绪。二是将本篇作品所涉及的问题抽出三四个重点进行分析评述。这些问题有的是材料来源方面的;有的是涉及作者思想、立场的;有的是牵涉到历史人物、历史事件更广泛、更深刻的时代背景,需要给读者进一步阐发的;有的是前人对此有过精彩的分析论述,应该介绍给现代读者知道的;有的更是不同时代发生的惊人相似的事件,可以引发当今读者思考,可以令人举一反三,从中吸收历史教训的;还有些是作品的写作艺术极高,并对后代文学发生过重要影响,是我们应该吸收借鉴的;其中也包括了一些不好混在注释中的前代、当代学者的精彩评论与我自己近年来讲课与研究观点等等。

三十年来,在进行《史记》教学与《史记》研究的过程中,我先后得到了国内、国外的许多师友、许多同仁,以及中国大陆及台湾地区许多出版单位的大力帮助,我对这些师友、这些同仁、这些出版单位的感激、感谢之情是难以言表的。我深深体会到,要做成哪怕只是一件事,没有众多友朋的大力帮助也是万万不能成功的。在以前出版的各种著作中,当时参加过编写工作或曾经给予过帮助的师友、同仁的名字,已见于当时各书的扉页或是前言与后记中;这次又参与本书修改工作

的同仁、友好还有牛鸿恩、陈曦、周旻、刘晓林；而中华书局为运作此书前后曾派出了多位编辑投入工作，在这里，我再次向他们表示诚挚的谢意。

北京师范大学文学院 韩兆琦 2010年1月



凡 例

一,本书原文基本参照中华书局点校本(在本书注释中统称“通行本”),承认点校本已有的校勘成果:凡点校本加有圆括号认为当削的字,本书一律不再保留;凡点校本加有方括号认为当增的字,本书即视为原文所应有,不再保留方括号;凡点校本认为某字有误,在前面用圆括号括起,又认为此字应作某,在后面又用方括号补出某字者,本文则直接删去带圆括号的字,直接补出应作之字。以上三项均不再于注释中提及。

二,凡本书认为点校本现有原文的某字明显有误,应依某本、或依据某校勘家的说法改作某字者,则在原文中径改作某字,并出注释加以说明。

三,凡本书认为点校本现有原文的某字显系衍文,应依某本、或依据某校勘家的说法削去该字者,则在原文中径削该字,并出注释加以说明。

四,凡本书认为点校本现有原文的某处显有脱漏,应依某本、或依据某校勘家的说法增补某字者,则在原文中径增某字,并出注释加以说明。

五,凡本书认为点校本现有原文的某处明显有误,但此前的校勘家又一直没有人说过话,而此处的错误又非改不可,本书则只好径改作某

字，而出注释予以考辨，说明要改的原因。

六，凡某帝王、某诸侯的系年有一连串的错误，这是由于司马迁使用的古代谱牒不同所致。为了保持《史记》原有的框架，我们一律不动原文，只在该改的系年下出注说明此处应作某某。

七，本书对于“十表”原文的校改与注释所下工夫颇大，对于那些一般字句的错误与脱漏，凡改动了点校本原文的地方一律加注释予以说明；对于某篇表中某个王侯世系年代的错误，凡要改动较多的地方，为了保持司马迁原表的模样，我们是仍将司马迁原有的世系年代照常列出，而在各王各侯的错误年代数码后依次列出我们认为正确的数码，用方括号括起，以示区别。

八，有关十表的注释，凡用字不多的，通常就放在本格内，字号比正文小一号，用括号括起，以取便捷。凡用字较多或需考辨的注释，则在格内要注的原文上标出注码，在该表的最后另外排列注释。

九，本书的标点是依我们自己的理解而定，有些分段，有些断句，以至于有些究竟是作者的叙述，还是作品人物的对话，也与点校本的理解屡有不同，这类问题一般不再另加说明，但遇有分歧较大，而又比较重要的地方则加以注释。

十，本书引用三家注以及其他各种新旧注本的注释文字，只节取其对解释本字词、本句、本段有用的部分，不一定首尾完整、只字不遗。

十一，本书引用古今中外学者评论某作品、某情节、某人物、某事件的文字，以中肯、扼要为原则，往往只节取其某一片断或某几个片断，不能篇幅过长。

十二，本书引用前人的文字凡直称“某某曰”者，为引自其本人的原著；凡称“某某人”或“某某书”引“某某曰”者，一般只照录某某人或某某书的引文，对其所引文字通常不作更多校改，因为古人引书并不规范，甚或只是撮述大意。

十三，本书引用考古资料、引用名胜古迹资料时，凡涉及思想观点、

个人见解的,往往引用某著作、某文章的原文;有些纯属知识范围的,我们只介绍其大概,而将我们所取材的若干工具书列之于后。

十四,本书对《史记》各篇的原文,都按照所叙事件的发展分成了若干段落,段末加有本段大意,以便于初读者把握故事梗概。

十五,本书对于《史记》原文中的生僻字与某些读音特殊的字,在注释中加注了汉语拼音。

十六,本书对于《史记》原文中的古代地名,在注释中主要依据谭其骧《中国历史地图集》(1982年版)标注相应的今地名。

十七,本书对于《史记》原文为记载历史事件发生年代所用的古帝王、古诸侯的年号,一律在注释中换算为公元纪年。

十八,本书对于《史记》原文为记载历史事件发生月日所用的干支,一律在注释中为之加注了某月的“初几”、“十几”、“二十几”。

十九,本书对于《史记》原文所使用的古代度量衡,尽量在注释中注出了约当当前度量衡的数值。



史记 二

目录

吕太后本纪第九	917
孝文本纪第十	979
孝景本纪第十一	1050
孝武本纪第十二	1078
三代世表第一	1159
十二诸侯年表第二	1194
六国年表第三	1312

秦楚之际月表第四	1433
汉兴以来诸侯王年表第五	1483
高祖功臣侯者年表第六	1547
惠景间侯者年表第七	1646
建元以来侯者年表第八	1688
建元已来王子侯者年表第九	1733
汉兴以来将相名臣年表第十	1792

吕太后本纪第九

【题解】

本篇名为“本纪”，实则只是记述了刘邦死后，吕后为了自己的揽权、专权、固权而大肆培植吕氏势力，残酷打击刘氏宗室与刘邦的元老功臣，以致激起刘氏宗室与刘邦元老功臣联合，于吕后去世后一举诛灭了吕氏集团的惊险斗争。作者对吕后的行为是厌恶的，但对陈平、周勃等人也并无多少好感。作品对在诛灭吕氏斗争中起了决定性作用的朱虚侯刘章描写得最充分，也最富感情色彩。

自从刘邦灭掉项羽、即位称帝以来，刘邦、吕后与功臣的矛盾就尖锐起来，吕后帮着刘邦杀了韩信、彭越，逼得黥布“造反”，还有韩王信、卢绾、陈豨等因被怀疑而北入匈奴，大功臣人人自危。待至刘邦一死，功臣们的仇恨自然是集中到了吕后身上。早从刘邦晚年开始，吕后与刘邦其他妃嫔的矛盾就尖锐起来，待至刘邦一死，吕后对刘邦的其他妃嫔疯狂迫害，一连杀了三个其他女人给刘邦生的儿子，别的也都人人自危。吕后这些非人的行径连她亲生的儿子孝惠帝都无法容忍，以致很快地气愤郁闷而死。

吕后知道自己的这些行为不得人心，树敌太多，于是大封她的兄弟诸侄为王为侯。按理说，刘邦做皇帝可以封他的兄弟子侄为王为侯，如今吕后当政怎么就不能封她的兄弟诸侄为王为侯呢？何况吕后的两个

兄长也都是帮着刘邦打天下，立有卓越战功的。问题在于刘邦生前有过一个“非刘氏不得王”的规定，这一条正好给那些对吕后不满的人们所利用，于是成了他们共同反对吕氏家族的口实。但吕后毕竟是有权威的，只要她活着，谁也不敢动。

待至吕后一死，刘邦的儿孙们立即与功臣们合流，组成了联合阵线，其代表人物就是刘章、刘襄兄弟与周勃、陈平等。刘章的用意是请其兄齐王刘襄带兵进京，灭诸吕而立刘襄为帝。而中途生变的是，吕氏所派率兵东出抗齐的灌婴中途倒戈与刘襄建立联盟，刘襄见景也未再坚持西进，而是退回齐国。这时朝廷里只有虚名但已被剥夺实权的太尉周勃与丞相陈平，遂借着刘章与其他功臣的力量杀了相国吕产与北军的统领吕禄，于是政变成功。为了斩草除根，不仅吕氏家族、吕氏亲属被“无少长皆斩之”；而且连孝惠帝的儿子们也被杀了个一千二净，罪名说这些孩子都是“野种”，不是惠帝所生。

作者对周勃、陈平诛灭诸吕的行动是赞成的，但对于他们在吕氏执政时的看风使舵、媚上保身并不欣赏。尤其是陈平，早在刘邦在世时就投靠吕后；至吕后大封吕氏为王时，又是陈平、周勃领先建议，而压倒反对派的。但尽管如此，吕后还是不信任他们。吕后剥夺了周勃的一切兵权，将陈平这个“丞相”架空，而另任命了“相国”吕产。陈平、周勃正是在这种情况下才又转身与刘氏联合的。他们是凭着他们旧有的地位成了这次反吕的旗帜，至于以前卖身投靠的事情也就没人敢提了，相反的还是落了个他们最有“策略”。

现在的首要问题是立谁为帝。按功劳、按地位说，应该是立刘邦的长孙齐王刘襄，此人很英武；但周勃、陈平的意思是立个软和一些的，能对他们感恩戴德的，这样便于他们控制；再加上琅邪王刘泽的挑动，于是他们选中了长期处于韬晦中的代王刘恒。而刘恒则是一旦时机到来，立刻牢牢把握，而且对周勃、陈平等绵里藏针，一方面优礼相待，一方面严加震慑。陈平不久即死，周勃则后来大吃苦头，先是被下狱，后

被逐到封地，郁郁而死。这是后话。

在诛灭吕氏的政变中功劳最大的是朱虚侯刘章，再有就是率齐兵西进，给朝廷造成外部压力的齐王刘襄，对于这两位大功臣，汉文帝不仅没给应有的封赏，反而对他们兄弟百般敌视，使他们兄弟二人都很快地愤郁而死，这也是后话。

诛灭诸吕虽然只是一场统治集团内部的政变，与社会下层关系不大，但通过这件事情的前前后后，可以让人们增长很多见识，可以体察统治集团内部的君臣之间、上下之间的种种关系，种种思想活动。为了更全面地认识这场斗争，应该结合《孝文本纪》、《外戚世家》、《齐悼惠王世家》、《留侯世家》、《陈丞相世家》等一同阅读。

《吕太后本纪》的情节紧张，语言生动，艺术水平不在项羽、高祖、荆轲、田单等纪传之下。作品的正文只是讲了一场政变，未能照览全国，所以我们说它像是一篇“传”，而不像是“纪”。但作品在论赞中说：“孝惠皇帝、高后之时，黎民得离战国之苦，君臣俱欲休息乎无为，故惠帝垂拱，高后女主称制，政不出房户，天下晏然。刑罚罕用，罪人是希。民务稼穡，衣食滋殖。”这段话拓展开去，不仅写到了全国，而且是对吕后时代的肯定，可以补救正文内容之不足。——

吕太后者，高祖微时妃也^①，生孝惠帝、女鲁元太后^②。及高祖为汉王^③，得定陶戚姬^④，爱幸，生赵隐王如意^⑤。孝惠为人仁弱，高祖以为不类我，常欲废太子，立戚姬子如意，如意类我。戚姬幸，常从上之关东^⑥，日夜啼泣，欲立其子代太子。吕后年长，常留守^⑦，希见上，益疏。如意立为赵王后^⑧，几代太子者数矣，赖大臣争之^⑨，及留侯策^⑩，太子得毋废^⑪。

【注释】

- ①吕太后者，高祖微时妃也：吕太后，师古曰：“名雉，字娥姁(xǔ)。”微时，贫贱的时候，与后日的富贵显达相对而言。妃，配偶。
- ②孝惠帝：名盈，前194—前188在位。鲁元太后：孝惠帝之姊，嫁与赵王张耳之子张敖为妻，因其子张偃后来被封为鲁王，故其母乃称“鲁太后”，“元”字是溢。
- ③高祖为汉王：事在前206。
- ④定陶戚姬：旧籍定陶的戚姓女人。定陶，秦县名，县治在今山东定陶西北。《集解》引如淳曰：“姬，众妾之总称也。”《索隐》曰：“姬，周之姓，天子之宗女贵于他姓，故遂以‘姬’为妇人美称。”梁玉绳曰：“《水经注》二十七卷又谓夫人生于洋川（今陕西汉中东北之洋县）……程大昌《考古编》云：‘疑姬家因乱自定陶转徙洋川，而高祖以王汉中时得之。’”
- ⑤赵隐王如意：名如意，刘邦时封为赵王，后被吕后所杀，溢曰“隐”。《溢法解》：“不显尸国曰隐。”具体详情见后文。
- ⑥关东：函谷关以东，指今河南、山西、河北、山东等地区。函谷关在今河南灵宝东北。
- ⑦留守：谓留守关中。按，据《高祖本纪》，刘邦于彭城溃败之时太公与吕后被项羽所俘，从此一直被扣留，直到刘、项结鸿沟之约始被放回，则此吕后所谓“留守”者，只能指刘邦称帝后的到北方平定诸侯叛乱时。
- ⑧如意立为赵王：事在高祖九年（前198），赵王张敖因贯高事件被废之后。
- ⑨大臣争之：争，谏诤，劝阻。按，大臣谏诤最有力者为周昌，为此竟感动得吕后为之下跪，事见《张丞相列传》；此外还有叔孙通，详见《刘敬叔孙通列传》。
- ⑩留侯策：留侯张良为吕后画策，令太子迎来“商山四皓”事，详见

《留侯世家》。

- ⑪太子得毋废：宋濂曰：“高祖知吕后与戚夫人有隙，然终不杀者，以惠帝不能制诸大臣，故委戚氏不顾，为天下计也。”吕祖谦曰：“存吕后为有功臣，存功臣为有吕后，此高祖深意也。”

【译文】

吕后是刘邦贫贱时的配偶，生育了孝惠帝刘盈和女儿鲁元太后。等到刘邦做了汉王的时候，又得到定陶的戚姬，戚姬很受喜爱和宠幸，生下了赵隐王刘如意。太子刘盈为人仁爱软弱，刘邦认为他不像自己，常想废掉刘盈，而改立戚姬的儿子如意，他觉得如意更像自己。戚姬受宠，经常跟着刘邦去关东，她白天黑夜哭个不停，磨着刘邦立她的儿子代替太子。吕后当时年纪大了，常留守关中，很少见着皇上，关系越来越疏远。如意被立为赵王以后，好几次差一点就代替了太子，全靠大臣们拦阻，特别是后来留侯张良又给刘盈出了主意，刘盈才没被废掉。

吕后为人刚毅，佐高祖定天下，所诛大臣多吕后力^①。吕后兄二人，皆为将。长兄周吕侯死事^②，封其子吕台为郿侯^③，子产为炁侯^④；次兄吕释之为建成侯^⑤。

【注释】

- ①佐高祖定天下，所诛大臣多吕后力：云“诛大臣多吕后力”则诚然，事见淮阴、黥布、彭越诸传；至曰“佐高祖定天下”，则姑言之而已，未见灭秦、灭项中吕后出过何“力”。
- ②周吕侯：即吕泽。《高祖功臣侯者年表》云：“以吕后兄初起以客从，入汉为侯。”《索隐》曰：“‘周’及‘吕’皆国名，济阴有吕都县。”按，《高祖本纪》谓刘邦溃败于彭城后，“吕后兄周吕侯为汉将，将兵居下邑，汉王从之。稍收士卒，军碭”。则吕泽之功不可没。死事：指战死。洪亮吉曰：“八年（前199），高祖击韩王信余寇于